

PLAINTIFF / المدعى

DATE / التاريخ: _____

CASE NO. / رقم القضية: _____

V. / ضد

PROTECTION FROM ABUSE

DEFENDANT / المدعى عليه

حماية من اساءة

NOTICE OF HEARING AND ORDER

إشعر بجلسة استماع وأمر

YOU HAVE BEEN SUED IN COURT.

تم رفع قضية ضدك في المحكمة.

If you wish to defend against the claims set forth in the following papers, you must appear at the hearing scheduled herein. If you fail to do so, the case may proceed against you and a FINAL order may be entered against you granting the relief requested in the petition. In particular, you may be evicted from your residence, prohibited from possessing any firearm, other weapon, ammunition, or any firearm license, and lose other important rights, including custody of your children. A protection order granted by a court may be considered in subsequent proceedings under Title 23 (Domestic Relations) of the Pennsylvania Consolidated Statutes, including child custody proceedings under Chapter 53 (relating to custody) and Child Protective Services Law proceedings under Chapter 63 (related to juvenile matters).

إذا رغبت في الدفاع عن نفسك ضد الدعاوى المبينة في الأوراق التالية، فيجب الحضور إلى جلسة الاستماع المجدولة هنا. في حال عدم حضورك، فقد تسير إجراءات القضية ضدك ويتم إصدار أمر نهائي ضدك بمنح الإنصاف المطالب به في الالتماس. وبالأخص، فقد يتم إرغامك على إخلاء مسكنك، وقد يُحظر عليك حيازة أي سلاح ناري، أو أي سلاح آخر، أو ذخيرة، أو أي ترخيص لحيازة سلاح ناري، وقد تخسر حقوقاً أخرى هامة، بما في ذلك حق حضانة أطفالك. يجوز اعتبار أمر الحماية الصادر عن محكمة في أي إجراءات لاحقة بمقتضى الباب رقم 23 (العلاقات العائلية) للوائح الموحدة لبنسلفانيا، بما في ذلك إجراءات حضانة الأطفال بموجب الفصل رقم 53 (ذي الصلة بالحضانة) و قانون خدمات حماية الطفل بمقتضى الباب رقم 63 (ذات الصلة بمسائل الأحداث).

A hearing on the matter is scheduled for the ___ day of _____, 20___, at ___ .m. in Courtroom _____ at _____ Courthouse, Pennsylvania.

من المقرر عقد جلسة استماع حول هذه المسألة ليوم ___ شهر ___ ، 20___، في تمام الساعة ___ في قاعة المحكمة ___ في محكمة _____، بنسلفانيا.

If an order of protection has been entered, you MUST obey the order until it is modified or terminated by the court after notice and hearing. If you disobey this order, the police or sheriff may arrest you. Violation of this order may subject you to a charge of indirect criminal contempt under 23 Pa.C.S. §6114. Violation may also subject you to prosecution and criminal penalties under the Pennsylvania Crimes Code. Under federal law, 18 U.S.C. §2265, this order is enforceable anywhere in the United States, tribal lands, U.S. Territories, and the Commonwealth of Puerto Rico. If you travel outside of the state and intentionally violate this order, you may be subject to federal criminal proceedings under the Violence Against Women Act, 18 U.S.C. §§2261-2262.

إذا صدر أمر بالحماية، فعليك الامتثال للأمر حتى يتم تعديله أو إنهاؤه بواسطة المحكمة بعد الإشعار وجلسة الاستماع. في حال عدم امتثالك لهذا الأمر، يجوز للشرطة أو الشريف بالقبض عليك. قد يعرضك انتهاك هذا الأمر إلى تهمة الانتهاك الجنائي الغير مباشر لحرمة المحكمة بموجب 23 Pa.C.S. §6114. وقد تعرّضك المخالفة أيضاً إلى المقاضاة وعقوبات جنائية بمقتضى قانون الجنايات في بنسلفانيا. ووفقاً للقانون الفدرالي، 18 U.S.C. §2265، فإن هذا الأمر نافذ المفعول في جميع أنحاء الولايات المتحدة والأراضي القبلية والأقاليم التابعة للولايات المتحدة وبورتوريكو. في حال سافرت إلى خارج الولاية وخالفت هذا الأمر عن عمد، فقد تتعرض لإجراءات جنائية فدرالية وفقاً لقانون مكافحة العنف ضد النساء 18 U.S.C. §§2261-2262.

If this order directs you to relinquish any firearm, other weapon, ammunition, or any firearm license to the sheriff or the appropriate law enforcement agency, you may do so upon service of this order. As an alternative, you may relinquish any firearm, other weapon, or ammunition listed herein to a third party provided you and the third party first comply with all requirements to obtain a safekeeping permit. 23 Pa.C.S. §6108.3. You must relinquish any firearm, other weapon, ammunition, or any firearm license listed in the order no later than 24 hours after service of the order. If, due to their current location, firearms, other weapons, or ammunition cannot reasonably be retrieved within the time for relinquishment, you must provide an affidavit to the sheriff or the appropriate law enforcement agency, listing the firearms, other weapons, or ammunition and their current location no later than 24 hours after service of the order. Failure to timely relinquish any firearm, other weapon, ammunition, or any firearm license shall result in a violation of this order and may result in criminal conviction under the Uniform Firearms Act, 18 Pa.C.S. §6105.

NOTICE: Even if this order does not direct you to relinquish firearms, you may be subject to federal firearms prohibitions and federal criminal penalties under 18 U.S.C. §922(g)(8) or state firearms prohibitions and state criminal penalties under 18 Pa.C.S. § 6105.

YOU HAVE THE RIGHT TO HAVE A LAWYER REPRESENT YOU AT THE HEARING, HOWEVER, THE COURT WILL NOT APPOINT A LAWYER FOR YOU. YOU HAVE THE RIGHT TO PRESENT EVIDENCE AT THE HEARING, INCLUDING SUBPOENAING WITNESSES TO TESTIFY ON YOUR BEHALF.

YOU SHOULD TAKE THIS PAPER TO YOUR LAWYER AT ONCE. IF YOU DO NOT HAVE A LAWYER, GO TO OR TELEPHONE THE OFFICE SET FORTH BELOW. THIS OFFICE CAN PROVIDE YOU WITH INFORMATION ABOUT HIRING A LAWYER. IF YOU CANNOT AFFORD TO HIRE A LAWYER, THIS OFFICE MAY BE ABLE TO PROVIDE YOU WITH INFORMATION ABOUT AGENCIES THAT MAY OFFER LEGAL SERVICES TO ELIGIBLE PERSONS AT A REDUCED FEE OR NO FEE. IF YOU CANNOT FIND A LAWYER, YOU MAY HAVE TO PROCEED WITHOUT ONE.

في حال فرض عليك هذا الأمر تسليم أي سلاح ناري أو أي سلاح آخر أو ذخيرة أو أي رخصة لحيازة سلاح ناري إلى الشريف أو إلى وكالات إنفاذ القانون المختصة فيمكنك القيام بذلك بعد أن يتم إبلاغك بهذا الأمر. وكبدل لذلك، يمكنك تسليم أي سلاح ناري أو أي سلاح آخر أو ذخيرة مذكورة هنا إلى طرف ثالث شريطة أن تتقيد أنت والطرف الثالث أولاً بكافة المتطلبات للحصول على ترخيص بالحماية. 23 Pa.C.S.A. §6108.3. يجب عليك تسليم أي سلاح ناري أو أي سلاح آخر أو ذخيرة أو أي رخصة لحيازة سلاح ناري مذكورة بالأمر خلال مدة لا تتجاوز 24 ساعة بعد إبلاغك بالأمر. وفي حال تعذر إلى حد معقول استعادة الأسلحة النارية أو الأسلحة الأخرى أو الذخيرة بحكم موقع تخزينها الحالي خلال المدة المحددة لتسليمها، عندها عليك تزويد الشريف أو وكالات إنفاذ القانون المختصة بشهادة كتابية تدرج فيها الأسلحة النارية أو الأسلحة الأخرى أو الذخيرة ومكانها الحالي خلال مدة لا تتجاوز 24 ساعة بعد أن يتم إبلاغك بهذا الأمر. إن عدم القيام بتسليم أي سلاح ناري أو أي سلاح آخر أو ذخيرة أو أي رخصة لحيازة سلاح ناري في الوقت المحدد يؤدي إلى مخالفة هذا الأمر وقد ينجم عنه إدانة جنائية بمقتضى قانون الأسلحة النارية الموحد، 18 Pa.C.S. §6105.

ملحوظة: حتى وإن لم يفرض عليك هذا الأمر تسليم الأسلحة النارية، فقد تتعرض لحظر ينص عليه قانون حظر الأسلحة النارية الفدرالي وعقوبات جنائية فدرالية بمقتضى (8)(g) 922 U.S.C. § 18 أو المحظورات من الأسلحة النارية والعقوبات الجنائية الخاصة بالولاية بموجب 6105 Pa.C.S. § 18.

لك الحق في أن يمثلك محام في جلسة الاستماع هذه. واعلم أن المحكمة لن توكل محام لك. لديك الحق في تقديم الأدلة في جلسة الاستماع، بما في ذلك شهود الاستدعاء الذين يدلون بشهادتهم في صالحك.

ينبغي عليك أخذ هذه الورقة إلى محاميك فوراً. في حال لم يكن لديك محام أو لا تستطيع تحمل أتعاب محام، قم بالذهاب إلى أو الاتصال هاتفياً بالمكتب المذكور أدناه. إذ قد يمكن لهذا المكتب أن يزودك بمعلومات حول كيفية تعيين محام أو بمعلومات عن هيئات قد توفر خدمات قانونية لأشخاص مؤهلين بأسعار مخفضة أو مجاناً. في حال تعذر عليك إيجاد محام، فقد تكون مضطراً إلى السير في القضية دون محام.

COUNTY BAR ASSOCIATION
LAWYER REFERRAL AND INFORMATION SERVICE

[Insert Street Address]
[Insert City, State, and ZIP]
[Insert Phone Number]